

# MELLEMT EKSTER / INTERTITLES

Vor fælles Ven (A.W. Sandberg, DK, 1921).  
Nordisk Films Kompagni.

Titelbog 13,p.180-241

Det Danske Filminstitut / Danish Film Institute



Aeg 1783

## Vor fælles Ven

1. Vor fælles Ven  
af  
Charles Dickens
2. Bearbejdet for Film  
af  
Launds Frands og A. W. Sandberg.
3. Teenesat  
af  
A. W. Sandberg.
4. I. Bog.
5. 1 Akt.
6. Vor Fortælling begynder paa Thomsen, en Efteraarsaften  
i Midten af forrige Aarhundrede.
7. Gaffer Hesam arbejder i Flodfaget.
8. Gaffer Hesam  
Lixie, hans Datter  
(Peter Fjeldtrup)  
(Karen Casperen)
9. Charley Hesam, hans Son  
(Kay Kilian)
- ✓ 10. -Jeg tror næsten, at Du hader Floden, Lixie, - som om  
den ikke var din Farv Moringvej, - som om den ikke var  
Mad og Drikke for Dig.
- ✓ 11. (Vistkort) John Harmon.
- ✓ 12. Flodfiskeren Roger Riderhood  
(Laud Kornbeck)



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

- ✓ 13. - I har igen haft Lykken med jer, Gaffer. - Jeg tror, Kammerat, at I kan lugte dem ligesom Gribbene.
- ✓ 14. - Jeg er ikke jeres Kammerat. - Siden I tiltaltes for at have plyndret et levende Menneske...
- ✓ 15. Og da Aftenens Skygger lagde sig over Floden, blev Gaffer Hexas Fangst bjærgt.
- ✓ 16. Nogle Timer senere fortalte Løjfører Lightwood, i et Selskab, om en mærkelig Arvesag, han havde.
- ✓ 17. Noctimer Lightwood  
(Egill Rostrup)
- ✓ 18. .... denne Gniis hed Harmon. Han havde tjent en Formue ved Dagrenovation. - Han døde for et Aar siden, - ensom, fordi han havde kastet sine Boin paa Døren....
- ✓ 19. .... og da han havde smidt sin Datter ud, fordi hun ikke vilde gifte sig efter hans Løved, - kom Turen til hans 14aarige Søn, John Harmon, som gik til Løs -
- ✓ 20. - medens Datteren foretrak at dø af Sorg og Savn....
- ✓ 21. .... Sønnen John er indsat som Universalarving, paa den mærkelige Betingelse, at han gifter sig med en vis Bella Wilfer, der var 4 Aar, da Testamentet blev skrevet....
- ✓ 22. .... gifter John Harmon sig ikke med Bella Wilfer, - saa arver Gniieus gamle brave Tjener, Mr. Boffin, Millionerne...
- ✓ 23. .... Jeg har opsporet John Harmon i Amerika. Han er nu 28 Aar - og ventes hjem i disse Dage....
- ✓ 24. - Det var mærkeligt. - Slutningen paa Historien kommer naturligt og apropos... John Harmon er fundet....



# Aug 1783. Vor Lilles Ven

- ✓ 25. .... som Lig - i Theman
- ✓ 26. - Min Far, Gaffer Hexam, fandt Liget.
- ✓ 27. Lightwoods Kompagnou, Sagfører Eugene Whayburn  
(Peter Malberg)
- ✓ 28. Den afdøde Gniers Tjenestefolk, Mr og Mrs Poffin. - To  
elskelige Mennesker.  
(Alfred Møller og Jonna Neieudam)
- ✓ 29. Hvis jeg bareitens rigtig kunde læse, saa skulde jeg nok finde  
ud af det, - gamle Dame. -
- ✓ 30. - Skal vi ikke se at finde en boglærd Mand, som kan hjælpe  
os.
31. Gaffer Hexam, - Rorfuglen - havde sin Rede i en gammel  
Hølle ved Floden.
32. .... jeg gør alting ordentligt. - Jeg har anmeldt Omstændig-  
heden for Flodpolitiet, som har taget "det" i Forvaring...
33. .... og Plakaten er allerede trykt.
34. - Bukkelommerne er altid krævede og tomme. - Om det  
kommer af Strømmen, ved jeg ikke.
35. En Fremmed. -  
(Stage Fønss)
36. Hvorfor var den Fremmede saa opskudset, - og hvorfor stammede  
han saa underligt i det, da han bad om at faa John Har-  
mons Lig at se?
37. Hos Flodpolitiet.
38. Hvorfor gjorde Synet af den Døde saa stærkt et Indtryk



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

paa den Fremmede?

39. - Jaar De ondt, Sir. - De synes ikke at være vant til den Slags Arbejde.
- ✓ 40. Ogsaa Politinspektøren havde fundet den Fremmedes Opførsel mistænkelig, - og da han vilde forlade Stationen.....
- ✓ 41. (Aaandebrevet) Julius Handford,  
Palace Yard.  
Westminster
42. - Min Lærer, Mr. Headstone, sagde i Gaar.....
- ✓ 43. Skolelæreren Bradley Headstone  
(Peter Nielsen)
- ✓ 44. - Jeg vil gerne tage mig af Dig, - jeg tror, at Du kan blive til noget.
- ✓ 45. Samme Aften håndte noget betydningsfuldt - i Gadesælgeren Silas Wegg's Liv.
- (✓) 46. Silas Wegg  
(Bertel Krause)
47. - De er en boglært Mand med et Træben. - Alt trykt staar Dem aabent, ikke sandt.
- ✓ 48. Ten Villa uden for London boede den lykkelige Familie R. Wilfer.
- ✓ 49. Bella Wilfer, der ifølge Jnieren's Testamente skulde have været gift med John Harmon.  
(Kate Riise)
- ✓ 50. Bellas Fader, Bogholder Reginald Wilfer, kaldet R. W.  
(Carl Madsen)



Aeg 1783

## Vor fælles Ven

- v 51. Cyraa her dukkede den mytiske Fremmede op af Mørket.
- v 52. - All gaar mig imod. - Det var latterligt, at jeg skulde giftes med John Harmon, - men endnu mere latterligt, at han foretrak en vaad Grav for mig.
- v 53. Mrs. Wilfer, der altid er fornærmet, er i Øjeblikket fornærmet over at skulle lide Vereløse ud.
- v 54. Det syntes at være den Fremmede magtpaaliggende at komme til at bo netop hos Wilferne, - han gik i hvert Tilfælde glat ind paa alle Betingelser.
- v 55. (Laandsbrevet, samme Skrift som 41) John Rokesmith
- v 56. Familien Wilfer havde ikke noget imod Navnet. De kunde jo umuligt vide, at den Mand, som nu kaldte sig Rokesmith, for saa Dage siden, hos Rodpolitiet, hed Handford.
- Slut paa 1. Akt.
- (v 57. 2 Akt.)
- v 58. Vertshuset "De 6 lystige Gjovere" er Samlingested for Folk af Flodfaget.
- v 59. Vertinden, Miss Abby Patterson  
(Amanda Lund)
- v 60. - Gaffer Hexam har selv slaaet John Harmon ihjel. - Det er tydeligt nok.
- v 61. - Jeg kommer, kære Dixie, for at sige Dem, at Deres Fader er mistænkt for noget frygteligt....
- v 62. - De og Deres Broder maa snarest herfra, derom der skal blive noget ud af jer.



Meg 1783 *Vor Lilles Ven*

- ✓ 63. Samtidig holdt Silas Wegg, den Boglærde, sit Indtog i "Loohytten",  
Gniieren Harmons broitfaldne Hus, Egteparret Poffins Hjem, som end-  
nu laa omgivet af de gamle Renovationsdynger.
- ✓ 64. - Min Kone, Mrs. Poffin, - en gammel Dame, der holder af at  
være paa Noden, - og hendes Skabelon er saadan, at det  
kles hende.
- ✓ 65. - Nu er Tiden kommet. - Du maa bort herfra, boere Charley.
- ✓ 66. - Her staar i Brevskrivelsen, at Sagfører Lightwood beder Dem kom-  
me op paa hans Kontor, angaaende Aeres Arv.
67. Og saa tog Silas Wegg fat paa sin egentlige Opgave, Højtlesning, -  
en aandelig Beskaftigelse, som blev honoreret med et Pund om  
Ugen.
68. „Om Romerrigets Forfald og Oplosning“
69. At den boglærde Mand hemynsloist sprang alle de Navne over,  
hvilke han ikke kunde udtale - forhøjede blot Højdelien.
- ✓ 70. .... og husk fremfor alt, Charley, altid kun at tro det gode om  
Far.
- ✓ 71. .... Husk, at Din Søster elsker ham.
- ✓ 72. Mr. Venus, en mærkelig Mand med en mærkelig Bestilling.
- ✓ 73. Mr. Venus  
(Charles Wilken)
- ✓ 74. Silas Wegg besøger sit Ben.
- ✓ 75. - Naah, javel, nu kender jeg Dem. - Amputation. - Jeg købte Aeres  
Ben af Hospitals-Portøren.
- ✓ 76. Vi vil et Øjeblik forlade Anatomikeren og den Boglærde.



Aeg 1783.

Vor fælles Ven.

for at iagttage.....

- ✓ 77. .... den mystiske Fremmede, som syntes at være en faa-faldende Interesse for de Mennecker, der var navnt i Testamentet.
- ✓ 78. - Det er jo ikke saa behageligt at ha sit Ben til at ligge og flyde hos Fremmede. - Lov mig ikke at selge det, jeg haaber snart at kunne købe det tilbage.
- ✓ 79. - Det er da ellers et meget komfortabelt Ben, De har anskaffet Dem.
- ✓ 80. I Konversationens Løb fortalte Venus, at han havde kendt den gamle Guier, - og det interesserede Silas Wegg meget.
- ✓ 81. - Ja, gamle Harmon kom saameget her. - Der siges, at han har gemt alle Slags Kostbarheder over i Tyn-gerne....
- ✓ 82. - Jeg ønsker Dem til Lykke, Mr. Boffin. Harmons Bo er nu afsluttet, og De er Ejer af 100,000 Pund Sterling.
- ✓ 83. - Det vilde ha vaaren bedre for gamle Harmon, hvis han ikke havde haft saa travlt med at skraabe Penge sammen.
- ✓ 84. - Gud give, at stakkels lille John havde levet. - Han skulde ha haft det hele.....
- ✓ 85. .... det var den sorgeligste Dag i vores Liv, da han blev toget fra os - og kom paa Kostskolen
- ✓ 86. - Det var sidste Gang, vi saa lille John - og nu er han død, den stakkels Dreng.
- ✓ 87. - Jeg har læst i Avierne om Deres Ophøjelse. - Har De ikke Brug for en Privatsekretær, nu da De skal forvalte en



Aeg 1783

## Vor fælles Ven

Formue.

- ✓ 88. Da Gaffer Hexam ved Daggry vendte hjem fra Hoden, var den stumme, "Gaaen til Side" allerede begyndt.
- ✓ 89. - Hvor er Charley?
- ✓ 90. - Charley vilde ikke.... ligge Dig til Byrde, Fa'r.... men lære noget..... og..... blive til noget.....
- ✓ 91. - Foragter mine egne Boin mig - skyr mine egne Boin mig ogsaa.
- ✓ 92. - Kast Kniven. - Sah, kast Kniven, Fa'r.
- ✓ 93. - Har vi faaet Test i Huset. - Er der noget smitsomt ved mine Klæder. - Hvad er der sluppet løs paa os.

Slut paa 2. Akt

U ( 94. 3 Akt. )

✓ 95. En Angiver

✓ 96. (Avis - Annonce) Harmon - Mordet.

1000 Pund Sterling udloves for Oplysninger, der kan føre til Paagribelse af John Harmons Morder.  
 Henvendelse til Sagfører Lightwood, Temple.  
 Mikodemus Poffin.

✓ 97. - Jeg tjener mit Brød i mit Ansigts Fred - og jeg vil ha de 1000 Pund i Duoi.....

✓ 98. - Det er Gaffer Hexam, der har gjort det.

✓ 99. - Han har selv sagt det <sup>til</sup> mig.

✓ 100. Næste Dag aflagde Poffinerne Besøg hos Bella Wilfers Forældre,



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

med hvem de følte sig i Forbindelse paa Grund af Testamentets Bestemmelser.

- ✓ 101. - Vil den unge Dame ikke nok dele vores Fornøjelser med os - og - hvis De kan li' os, - flytte hjem til os.
- ✓ 102. Og da de brave Boffiner omider tog Afsked, traf de deres myengagerede Sekretar, - den vundsgaelige Pokemith.
- ✓ 103. - Er De Wilfernes Løgende, - saa kan vi jo næsten kalde Dem vor fælles Ven.
- ✓ 104. - Næste Gang vi ses, haaber jeg, at vi kan vise Dem lille John Harmon.
- ✓ 105. - Hvordan kan De vise Miss Wilfer den Side.
- ✓ 106. - Det er desværre kun et lille Barn, som vi vil ta til os, - og gi det Navn.
- ✓ 107. Jagten paa Røvfuglen, Gaffer Hexam, begynder.
108. - Føler De Dem ikke som en Forrader og Lommetyv naar De tænker paa hans Datter, Lixie - den ensomme Pige.
109. De ejgode Boffins sabuede boade deres Hus og deres Hjerter for den nye Sekretar.
110. - Vi har holdt alt i samme Stand, for at John Harmon kunde genkende det, naar han kom tilbage.
- ✓ 111. - Det - det forekom mig - er der ikke en Dør - der.
- ✓ 112. - Ja, Navnene staar der endnu, og de skal aldrig viskes ud, - men de stakels høre Boim er borte - og kommer aldrig mere tilbage.
- ✓ 113. Et ubyggeligt Fiskeri - der lykkedes. -



Aeg 1783

## Vor fælles Ven

- ~ 114. Jo! - Gaffer havde igen haft Lykken med sig.
- ✓ 115. - Gaffer har snydt mig.
- ✓ 116. - Det er Gaffer selv.
- ✓ 117. ... han har faaet Overbalance - Strømmen har taget ham, Rebet har snæret sig sammen om hans Hals, - og saa er det gaaet hurtigt. -
- ✓ 118. - Far. -
- ✓ 119. - Kaldte Du, Fa'r.
- ✓ 120. "Fa'r, kaldte Du". - Dine Ord skulde aldrig faa Svær paa den jordiske Side af Gaven. - Blæsten fo'r spottende hen over den Løide - Røvfuglen.
- ✓ 121. Silas Wegg, den lavt Underfundige, havde naturligvis faaet Herredømmet over de to brave Enfoldige.
- ✓ 122. - Undskyld Mr. Wegg, kunde de ikke tænke Dem at flytte ind her og paa Løvhytten, naar nu den gamle Dame og jeg flytter ind i vort nye Hus.
- ✓ 123. - Jeg er for følsom til at tage imod Gaver.
- ✓ 124. - Faar jeg ekstra Betaling for Oplæsningen?
- ✓ 125. Silas Wegg opvartede undertiden med hjemmelavet Poesi, naar han syntes, Situationen krævede det.
- ✓ 126. Nu jeg ej lenger  
angrer den Time,  
da til Proffinses Løvhytte  
Herren i Dalen med Tilbud kom.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

- v 127. Ej skjuler Maanen længer sit Lys paa Himmelen i Aften, Mr. Poffin, og græder bag Skyen over noget Individ i nærværende Selskabs Skam.
- v 128. Samme Aften drog en ensom lille Skakkel bort fra Floden.
- v 129. - Jeg vil sige Dem Farvel, Miss Potterson. - Jeg rejser nu bort fra Møllen, - bort fra det Sted, hvor hver Kroq hviler om den Uret, der er gjort min stakkels døde Fader.

Slut paa 3. Akt

v (130 4 Akt)

- v 131. Sekretæren, John Pokesmith, har faaet sit Kontor i Poffins nye Hus....
- v 132. - Vær saa venlig at snakke med Sagfører Lightwood og be ham se at faa fat i denne hersens fordægtige Hand-  
ford. Jeg har paa Fornemmelsen, at han har noget med Mordet at gøre.
- v 133. - Jeg vil saa nødig tale med med Lightwood. Har De noget imod, at jeg skriver til ham i Stedet!
- v 134. Fyldt med lange Brevser om, hvad Fremtiden vilde bringe, gav Pokesmith Ordre til at lade sig selv efterlyse.
- v 135. Dagen efter fik Sekretæren en ny Opgave,...
- v 136. .... han ledsagede Mrs. Poffin til det lille Barn, som hun vilde adoptere....
- v 137. Betty Higdens  
(Clara Schönfeldt)



# Aug 1783. Vor fælles Ven

- ✓ 138. Slippy, som Betty Higdens havde frelet fra Fattighuset, var maaske ikke stærkt begavet, men Gud er god, og i Himlen regnes Hjertes maaske lige saa højt som Loveder.
- ✓ 139. Slippy  
(Rasmus Christensen)
- ✓ 140. - Lille John er den eneste, jeg har tilbage af min Slægt. De andre er Pejebørn.
- ✓ 141. - Jeg giver Dem denne Dreng, forat han kan blive lykkelig, og fordi det er min stadige Angst, at han skal komme paa Fattigvæsnet, - det værste jeg ved.
- ✓ 142. - Ja, ja, Betty Higdens. - Det ska' jo ikke være over Hals og Hoved. Ja' den Barestens med Ro - og lad os høre fra Dem, naar De syns, at Tiden er inde.
- ✓ 143. - Jeg skal sende Bekked med Slippy, han er en flink Dreng, - og saa kan han oven i Købet læse højt af Avisen og gi' Politiet med forskellige Stemmer.
- ✓ 143a (Brev) Efter Ordre fra Mr. Poffin beder jeg Dem indrykke en Annonce i Bladene, i hvilken Mr. Julius Handford efterlyses.  
Deres erbødige  
John Rokemith
- ✓ 144. Kort Tid efter flyttede Bella ind hos Poffins, der allerede følte sig hjemme i de nye Omgivelser.
- ✓ 145. - Saa overmodig og saa sver at bjør .... om hun blot vidste.
- ✓ 146. En Dag aflagde Bradley Leadstone og hans Elev et Besøg, som skulde faa skæbnesoangne Følger.
- ✓ 147. - Lixie bor derovre hos en Sukkeryske, som hedder Jenny Wren.



# Jeg 1783. Vor fælles Ven

- ✓ 148. Sukkeeyersken Jenny Wren, en uunderlig gammeldklog, lille Krobbling, der ved sine flittige Hænders Arbejde opretholdt Sjæmmet for sig og sin fordrukne Fader.  
(Ingeborg Frölich)
- ✓ 149. - Jeg kan ikke rejse mig, fordi min Ryg er daarlig og mine Ben svage. - Men jeg er Værtinden.
- ✓ 150. Samtidig afsluttedes en mærkelig Forretning i Løvhytten
- ✓ 151. - Det glæder mig at give det tilbage til den Kilde, hvorfra det er udsprunget.
- ✓ 152. - Det er håardt nok, Lixie, at mens jeg vil svinge mig i Vejret, trækker Du mig nedad, - blandt andet ved at bo et saadant Sted.
- ✓ 153. - Jeg nævner ikke at tage bort fra den syge lille Stakkel og lade hende ene med sin fordrukne Far.
- ✓ 154. Wrayburns medlidende Tolerance havde - siden hin Mykles-aften, da Lixies Far døde, - efterhaanden skiftet Karakter.
- ✓ 155. - Det er ham, Wrayburn. Jeg tror, at han sender efter min Søster.
- ✓ 156. - Det er "Barnet", - det er min Far.
- ✓ 157. - Jeg kan ikke fordrage, at Harmon - Mordet stadig er uopklaret.
- ✓ 158. - Jeg ved nok, at Poffin havde Gavn af det... men jeg skal ikke mistænke nogen.
- ✓ 159. - Ja! Livet er jammerligt. - Jeg har somme Tider Lyset til at.... at.....
- ✓ 160. ....at..... prygle min bedste Ven.



# Meg 1783. For fælles Ven.

v 161. - De er jo ikke min bedste Ven.

Slut paa 4. Akt.

v (162. 5 Akt.)

v 163. Et Par Timer senere rovede Charley og hans Lærer sig ud i noget.

v 164. - Hvorfor sender de og besøger min Søster.

v 165. - Sig mig Lightwood, kender du den Herre.

v 166. - Jeg er Charleys Ven, jeg er hans Lærer.

v 167. - Saa skulde de lære ham store Hoflighed, min gode - Skolemester.

v 168. - Med hvad Ret sætter de en Ret paa mit gode Navn gennem min Søster.

v 169. - Hvis de ikke holder op, bliver det værst for hende.

v 170. - For jeg foreslaa, - Skolemester, - at de fører Læres Elev bort.

v 171. - Sig mig, er de ogsaa hendes Skolemester, eller ønsker de kun at blive det.

v 172. - Tag Dem i Agt. - For denne Dreng og hans Søster staar mit Hjerte aaben....

v 173. - Et mærkeligt Tilfælde, - det gør Døren ogsaa.

v 174. - Eugene, Eugene, - at jeg har været saa blind. - Du er forelsket.

v 175. Næste dag blev R. W. kaldt ud fra Kontoret.

v 176. - Du skal Du lystre. Tag fri i Dag og køb det fineste Tøj, du kan få. - Du er den dejligste Far paa Jorden, og Du skal



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

selvfølgelig være meget smuk.

- ✓ 177. Naar Poffins var ene, droftedes det stadige Emne: Deres mystiske menneskeky Sekretær
- ✓ 178. - Først var det kun Lightwood, han ikke vilde træffe, men nu er det alle, undtagen os og Bella.
- ✓ 179. - Lille John er blevet meget syg og er kommet paa Hospitalet
- ✓ 180. - Det er noget, der slaar ud, - bare det ikke ogsaa slaar ind.
- ✓ 181. - Maa jeg ikke nok følge med.
- ✓ 182. Setop som Mrs. Wilfer havde fastslaaet, at Bella ganske havde glemt sin fattige Familie...
- ✓ 183. .... ankom en pyntet Herre.....
- ✓ 184. - Det..... det..... er..... Be, be..... Bella.
- ✓ 185. Et Livshys, der er ved at slukkes....
- ✓ 186. - Jeg frygter, at lille John - ligesom de andre - gaar til Magten og Herligheden. - Jeg føler, at de vil drage ham til sig.
- ✓ 187. John Pokenith undredes over at se Taarer i de kolde Øjne. - Laa var der dog i hendes Øjel en enkelt Åreng, som kunde drive.
- ✓ 188. Mod Magten og Herligheden.
- ✓ 189. - Han.... dem.
- ✓ 190. Efter at have bortgivet alt, hvad han ejede, og ordnet sine Sager her i denne Verden, gik stakkels lille John over i en ny



# Nej 1783 Vor fælles Ven

og skønnere.

- ✓ 191. Agene og Ugerne gled...
- ✓ 192. .... og en Hsøn ankom en underlig Gæst til Riderhoods Hule.
- ✓ 193. Riderhoods Datter, Pleasant, som i Smug drev Beværtring og Pante-  
laanerwirsomhed.  
(Kenia Kehllet)
- ✓ 194. - Sig mig, bliver Soffolk stadig myrdede og plyndrede herude ved  
Floden.
- ✓ 195. - Papageje af en Sladdertaske, hvad er det for en Fyr, der vaaser  
med.
- ✓ 196. - Hvem er De, hvad vil De?
- ✓ 197. - Er De tørstig?
- ✓ 198. Riderhood syntes ikke om Manden, - men et Glas Vin havde han  
endnu aldrig sagt Nej til.
- ✓ 199. - Gid jeg maa dø - om den Kniv og den Skotte ikke har  
tilhørt en Lomand, der hed Ralfrod.
- ✓ 200. - Ja. - Han er død - paa en afskyelig Maade
- ✓ 201. - Vil det sige, at De har slaet ham ihjel.
- ✓ 202. - Nej, .... man jeg ved, hvad der skete i Verelset ved Floden.
- ✓ 203. - De er en stor Løgn.
- ✓ 204. - Hvad jeg vil. - Jeg vil lade Dem sætte fast, hvis De ikke  
lystrer.
- ✓ 205. - Underskriv den Erklæring, hvis De vil undgaa Salottet.



# Aeg 1783. Vor fælles Ven

- v 206. (Haandskrevet) Jeg, Roger Riderhood, erklærer herved, at min Beskyldning mod Gaffer Keram for Mordet paa John Harmon er løgnagtig.
- v 207. Den mytiske Gæst vidste for meget, --- og efter mange Udflugter maatte Riderhood give sig.
- v 208. (Haandskrevet - som 206) (underskrevet: Roger Riderhood)
- v 209. Hvad nu, John Harmon.
- Slut paa 5. Aet.
- v (210. 6. Aet.)
- v 211. I Dage og Uger havde Headstones Tanker kun drejet sig om Lixie.
- v 212. Jeg anbefaler Dem om at forlade den Vej, denne Whayburn vil føre Dem ind paa.
- v 213. Mr. Whayburn har kun behandlet mig fint og hensynfuldt.
- v 214. Minutterne blev til Evigheder, - og de Ord, som skulde tolke hans brændende Lidenskab, visnede paa hans Leber....
- v 215. - Jeg.... har.... andre Grunde. - Jeg.... jeg.... kan ikke tale ud her.... siden.
- v 216. Charley, der ikke forstod sin Lesters Følelser, veg ikke tilbage for at tilføje hende nye Pinde.
- v 217. - Gaa med udenfor, Lixie. Jeg vil tale med Dig.
- v 218. - De... er min Ulykke. - Jeg er ikke mig selv, naar De er i mine Tanker, - og De er altid i mine Tanker.
- v 219. - Jeg elsker Dem. Jeg kunde dø for Dem, begaa enhver Forbrydelse for Deres Skyld. - Jeg har intet dør mere. - Det er Deres. - Aet. -



Aeg 1783. Vor fælles Ven

Selt.

- ✓ 220. - Jeg kan ikke blive Deres Hustru. Jeg kan aldrig - aldrig blive det.
- ✓ 221. - Jeg vil haabe, at jeg ikke slaar Wrayburn ihjel.
- ✓ 222. - Jeg kan ikke lide Dem. - Fra det første Øjeblik jeg saa Dem, har De frastødt mig.
- ✓ 223. - Og det er Deres egen Skyld. - Han, De nævner, har hverken Lod eller Del i det.
- ✓ 224. - Ved Du, at Headstone er lige saa meget værd som 50 af Din Pags. - Ved Du, at Du har ødelagt min Fremtid.
- ✓ 225. - Du er en i Bund og Grund slet Sige og en daarlig Løster, - og jeg er færdig med Dig.
- ✓ 226. - Tank Sagen til Bunds, John Harmon.
- ✓ 227. - Det var en skæbningsange Tåie at bytte Rolle med Tyrmand Ratford - for ukendt at kunne studere Bella, som jeg skulde gifte mig med for at faa min Arv.
- ✓ 228. - Hvor beynnderligt, at jeg ikke fattede Mistanke til Ratford.
- ✓ 229. Verket ved Floden.
- ✓ 230. - De er meget vaad, Mr. Harmon. Tag min Stortrøje paa, Den er vandtet og tør.
- ✓ 231. - Hvor var det djævelskt godt gennemtenkt. Jeg fik hans Tøj, og han fik mit. Nu var blot tilbage at rydde mig af Vejen. Saa var han John Harmon, - Arving til 100,000 Pund Sterling.
- ✓ 232. - De svimlede det for mig. Men inden det sortnede, saa jeg i hans Ansigt, at jeg var blevet forgivet.



# Aeg 1783. Vor fælles Ven

- U 233. - Hvad der mere skete - og hvorfor det skete, kan jeg kun skimte og dunkelt aue.
- U 234. - Man har troet, at jeg var død, da man kastede mig i Floden, - men jeg skulde ikke dø - endnu.
- U 235. - Og 14 Dage efter, da jeg havde læst i Bladene, at John Harmons Lig var fundet. ....
- U 236. ... saa jeg, at det var Ratford, - han, der havde gravet min Grav.
- U 237. - Og naar jeg nu har hørt - gennem Bettas Læber, som jeg elsker, at jeg intet er for hende, - da vil jeg gaa bort - ukendt, som jeg er kommet.
- U 238. - Gennem Boffins Enfold taler Gud. - Mine stakkels Penge er i de bedste Hænder, - hvis saa skal være.
- U 239. - Jeg er lykkelig, fordi De har tilbudt at tage Dem af Sloppy og hjælpe ham frem, - men han vil ikke sit eget Vel. - Han vil blive ved med at rulle for mig.
- U 240. - Og derfor vil jeg løbe bort fra ham.
- U 241. - Miss Wilfer. - Er det uhæderligt af mig, - at jeg elsker Dem.
- U 242. - Det er u - for - skammet.
- U 243. - Skulde jeg ofre mit Liv og mine Chancer for Deres Skyld. - Aldrig.
- U 244. - Hvis jeg ikke kunne ofre mig for en anden, - fortjente jeg da det Liv, Vorherre har givet mig.
- U 245. Og samme Nat vandrede Betty Higdens, den ukuelige, - mod sin Skæbne.



Aug 1783. Vor fælles Ven

- 246 - Farvel, John Harmon. - Du skal aldrig røkkees fra de gode. Det skal være saaledes, at John Pokemith - i andre Egne - skal kæmpe sig gennem sit Liv, uden Byrden af gamle Harmon's Penge. - Guds Vællie ske.
247. - Lixie Hexam er rejst bort - for at finde Fred - og kommer aldrig tilbage
248. Hvorfor blev den gamle Dame saa overrasket og saa glad?.... Det var jo kun John Pokemith, hun saa, og ham havde hun dog set saa ofte før.....  
Ffilmens anden Del giver os Svaret paa dette Spørgemaal og løser alle de Knuder, der er blevet bundet.

Slut paa 1ste Bog.



Nøg 1783

## Vor fælles Ven.

- ✓ 1 Vor fælles Ven  
af  
Charles Dickens
- ✓ 2. Bearbejdet for Film  
af  
Laurids Skands og A. W. Sandberg
- ✓ 3. Scenesat  
af  
A. W. Sandberg
- ✓ 4. II. Bog
- ✓ 5. 1 Sket.
- ✓ 6. Poffin, der før havde været Bravheden selv, havde skiftet Karakter, - Sengen var iøjensynlig steget ham til Hovedet.
- ✓ 7. - Jeg har fastsat Deres Løn til 200 Pund om Aaret.  
Det er nok til Dem.
- ✓ 8. Poffin vilde maake have været mindre sikker, dersom han havde vidst, - at to Skattegravere samme Aften gjorde Akkordat paa hans Dyrger.
- ✓ 9. - Poffin trænger ligefrem til at blive snydt. Han har faaet Storhedsvanvid og er blevet ligesaa nærig som gamle Harmon.
- ✓ 10. - De skal være her altid - Da jeg var en fattig Stymper, kunde jeg ikke gaa og drive. - De flytter herhen i Aften. Jeg skal nok sørge for et Kammer til Dem.
- ✓ 11. - Det lyder hullt, - kolossalt hullt.
- ✓ 12. - Deres smukke Ydre er Penge verd, og De skal gøre det i Penge, - det er Hovedsagen.



Meg 1783. Vor fælles Ven

- ✓ 13. - Den var tom, - kolossal tom.
- ✓ 14. - Alle Bøgerne handler om Gnieren, - fornuftige Folk.
- ✓ 15. - Ah, - Mr. Venus.
- ✓ 16. - De kendte gamle Harmon. Købte De noget af ham?
- ✓ 17. "Gnieren Dancers Liv og Læved."
- ✓ 18. Samme Aften fik Vertinden i Værtshuset "De seks lystige Spøvere" Brev af Dukkenyerkon Jenny Wren.
- ✓ 19. - Et smukt Haar, synes De ikke.
- ✓ 20. - Da Lizzie Hexam rejste fra London, lovede jeg hende at vise Dem denne Erklæring, som hun fik tilsendt fra en ukendt Ven af Sandheden.
- ✓ 21. (Haandskrevet) Jeg, Roger Riderhood, erklærer herved, at min Beskyldning mod Gaffer Hexam for Mordet paa John Harmon er lovmæssig.  
Roger Riderhood.
- ✓ 22. "....." og Gnieren havde stukket flere Pakker Banknoter ind i Nisserne i Væggene.
- ✓ 23. Da Boffin havde faaet nok af Oplæsningen, foretog han sig noget, som hensatte de to Sammensvorne i dybeste Forbavselse.
- ✓ 24. - Det er bare os to, som børster sig.
- ✓ 25. - Jeg vil ha' fat i den Flaske, om saa jeg skal ta' den fra ham med Magt.
- ✓ 26. - Hjælp mig op, Kammerat, saa skal jeg vise Dem noget, jeg har fundet.



Nøg 1783.

## Vår fælles Ven

- V 27. - Jeg har fundet gamle Harmon's sidste Testamente. Vi er uden Trivel Millionærer.
- V 28. - Jeg har set efter i Registrerne. Dette Testamente er det sidste, gamle Harmon har skrevet, - og nu skal Poffin komme til at punge ud, saa sandt jeg er en ærlig Mand.
- V 29. Her opstod en let Uenighed om, hvem der skulde opbevare det kostbare Dokument.
- V 30. - Jeg har ganske vist ikke Brug for noget Skelet i Øjeblikket, - men jeg ved, hvordan man skiller et Menneske ad, - og jeg elsker min Kunst.
31. Medens de to fine Mand kun tænkte paa at berige sig, - fælle Petty Higdens, - der aldrig havde tænkt paa sig selv, at Døden nærmede sig.
32. - Skal vi ikke føre hende til Fattiglegen.
33. "Fattiglegen". - Det frygtelige Ord gav den stakkels syge Kvinde Trøsterne tilbage - for en stakket Stund.
- V 34. Paa sin Flugt fra Fattigvesnet, fra Skammen og Elendigheden, kom den til Døden trætte Petty Higdens til Plashwater Mølleløse, hvor Ridenhood var blevet Pluversøfter.
- V 35. - Det er jo min Pligt at bringe Dem til Fattigvesnet; jeg er en ærlig Mand, der tjener mit Brød i mit Anrigts Fred....
- V 36. .... men hvis De har Penge....
37. .... og Petty Higdens Pilgrimsfærd var til Ende
38. Men Skabnew vilde, at hun, som Headstone og Eugene ledte efter, hørte den Døendes Jamren.



Aug 1783.

# Vor Lilles Ven.

39. - Jeg takker ydmygt Gud i det Høje, fordi jeg er kommet til min Rejse Ende.
40. - Skriv til Poffins.... aldrig Fattigvesnet.... aldrig.... Gud vel-signe Dem, mit kære Barn....
41. (Brev) Disse Penge har jeg tjent sael. Disse Penge er til min begravelse, saa at Fattigvesnet ikke skal betale skrevet for Betty Higden Af Sloppy. Det gælder.
- 41a Og Lixies Bønner fulgte Betty Higdens Sjæl op til Himlen, - til Magten og Herligheden, - til de smaa Børn, som ventede hende.
- Slut paa 1. Akt.
42. 2 Akt.
43. Der hvilede Velsignelse over Betty Higdens. Selv efter hendes Død gjorde hun en god Gerning.... Hendes Begravelse førte Lixie og Bella sammen.
44. To Verdner mødtes. - To Verdner, som traugte til hinanden.
45. Paa deres Vandring fra den nyligt tilkastede Grav kom de til Huset, hvor Lixie boede.
46. For første Gang i sit Liv følte Bella en uegennyttig Interesse for et andet Menneske.
47. - Jeg er flygtet, fordi jeg elsker haabløst - og er bange for mig selv. -- Og fordi en anden elsker mig, - og jeg er bange for ham.
48. - Pædler De ikke deres Udgifter ved at leve her. - Vilde det ikke være en Vinding, hvis De var i London.
49. - Søger et Kvindehjerte, som elsker, - at vinde noget.



Nøg. 1783.

Vor Løllles Ven

50. Saa samme Tid fandt en Samtale - af en nogen anden Art - Sted hos Mr. Vanus.
51. - Sir, jeg har sendt Bud efter Dem for at spørge Dem, om man ikke godt kan være et hæderligt Menneske; fordi man laver Skeletter.
52. - Sir, jeg er gaaet med i en Sammensværgelse mod Dem.
53. - Silas Wegg vil altsaa presse Sengen af mig ved Hjælp af Testamentet. - Jeg takker Dem for Deres Orlighed.
54. - Hold gode Miner med ham, - saa kan De, naar De faar Deres Part, betale mig den tilbage.
- 54a. - Jeg har fortalt ham om vores Fund...
55. - De ved altsaa, hvilken Magt vi har over Dem.
56. - Jag Katten af.
57. - Jeg gaar ind paa alt, - men jeg vilde saa forferdelig gerne først se, om Dokumentet er rigtigt.
58. Selv om Boffin ikke var stov i Resning, kunde han nok se, at Testamentet desværre vist var ægte nok.
59. Langt om lunge fik Boffin lov til at gaa.
60. - Vi er altsaa enige om at dele - Boffin. - Men de Senge, som De allerede har brugt af vores Formue, skal selvfølgelig trækkes fra Deres Part.
61. Da Bella og Roksmith vendte hjem fra Plaskwater, var Boffin i godt Lune.
62. - Jeg har længe vidst, at denne Nymper har været paa Trængende imod Dem. - Men nu skal De faa Oprensning.



Nøg 1783.

## Vor fælles Ven

63. - Hvor tør De plage den unge Dame med Deres uforstammede Silnermøller.
64. - De ved, at hun ligger paa Søv efter Penge. - Har De Penge?
65. - Jeg samler Dem op fra Gaden. - De ved, at hun bli'r et godt Parti, og De siger til Dem selv, - jeg skal gøre et Kup.
66. - Jeg elsker Miss Wilfer. - Jeg drager ud til en tom Silvarelske, naar jeg forlader disse Stuer, hvor hun fødtes.
67. - Her er Deres Løn. - Jo før De kan komme herfra, des bedre.
68. - Inden De skændigt bliver jaget herfra - for min Skyld, beder jeg Dem tilgive mig.
69. - Løjer et Kvindehjerte, som elsker, - at vinde noget. - De Ord var gravet dybt ind i Bellas Hjerte.
70. - Jeg hader Dem.
71. - Hvis De gaar fra os paa den Maade, - faar De aldrig en Skilling.
72. - Jeg vil hverken eje eller have Deres stygge Penge.
73. - R. W., der ikke længtes særligt efter Hjemmets Hygge, var altid den sidste, der forlod Kontoret.
74. - Du ved ikke, Far, hvilken afskyelig Gøn, jeg vilde være blevet, - hvis han ikke havde frelet mig fra mig selv.
75. - Min Velsignelse følger jer, og Bella bringer Dem en god Formue i den fattigdom, hun har valgt.

Slut paa 2. Akt.

76. 3. Akt.



Neg. 1783.

## Vor fælles Ven.

77. Tukkayerskens Far, der vidste, at Eugene Wrayburn forgæves havde søgt at faa en vis James Adresse, - strammede sig op til at forvoige en Forretning.
78. (Seddel) Lixie Hesam  
Papirfabrikken ved  
Flashwater Mølleløse
79. Der har vi Skolemesteren igen. - Nat og Dag smuser han efter mig. Han vil vide, hvor Lixie har skjult sig, - og han tror, at jeg ved det.
80. En Handel om Kærlighedslængsel og -60 Glas Rom.
81. -60 Glas Ro.... Rom.... f.... f.... for en Ade.... Adres....  
Adresse..... bi..... billigt.
82. (Seddel). Lisi Hesam  
Flaskwaater  
Mølleløse Fabrik.
- 82a Wilfer Kygge.
83. Tenk, at det er i Morgen, Far.
84. Næste Morgen fandt <sup>der</sup> Ven kort, men kærlig Samtale Sted i  
Flashwater Mølleløse.
85. -Naa, er De ikke blevet hængt endnu! - Saa skulde De skynde Dem.
86. Det var Længslen efter Lixie, der havde drevet Eugene ud i den tidlige Morgen.
87. Hans evige Kygge
88. -Naa, De er ogsaa paa Kant med den Kygge. - Gid Djævelen havde ham.



# Aeg 1783. Vor fælles Ven.

89. Men der var andre, som den Morgen var tidligt paa Tænde
90. - Den Fyr har jeg længe haft lyst til at...
91. .... kede for.
92. - Spring op paa Fabrikken og spørg efter Lixie Hexam. - Du skal have svar med tilbage.
93. - Klokken 6, dernede ved Floden, sagde hun.
94. Hadet gjorde Bradley Headstone opfindsom, og han lagde i samme Nu en nederdrægtig Plan.
95. Et stille Bryllup.
96. Og ved Sekstriden...
97. - Jeg vil være forbandet, hvis De ikke har efterlignet mig.
98. - Er det ikke grusomt af Dem, at De er kommet.
99. - Jeg kan aldrig blive Deres Kæreste, - og jeg ønsker Døden frem for at blive det, De vil have mig til.
100. - Lov mig, aldrig at søge mig mere.
101. .... En sølsom Lyd naaede hendes Øre...
102. Hendes gamle Haandtering.
103. Kain.
104. Da gaulød Floden og dens søde Bredder af hendes Raab.
105. - Traf De ham?
106. Der lodtes et spinkelt skælvende Haab i hendes Bryst, - thi



Nøg 1783.

## Vor Lilles Ven.

det Hjerte, hun elskede, slog endnu.

Slut paa 3. Akt.

107. 4 Akt.

108. Bryllupsaftenen førte Rokemith sin lykkelige Brud til den Bæde, han havde bygget for hende.

109. .... og Timerne gled....

110. I Plashwater Slusehus. - Næste Morgen.

111. - Nyheden er kommet ned ad Floden.

112. - Hvilken Nyhed?

113. - Hvem tror De fiskede Liget op.... Jæt....

114. - Lizzie Lepam.

115. Hellere Abel end Stain.

116. - Kan Postvognen ikke snart være her? - Jeg har sendt Bud efter Venner fra London.

✓ 117. - Der er desværre ikke meget Haab. Lægen frygtede for, at det kun var et Spørgsmaal om Timer.

118. - Ikke-gøre - Headstone - Fortræd. --- Hendes - uskyldige Rygte. --

119. - Inden jeg dør, -- min - Hustru.

✓ 120. - Skulde jeg lade Dig løbe - denne Gang - og fiske lidt her.

121. - Jeg kommer fra Miss Lepam for at indbyde Dem



Aug 1783.

# Vor fælles Ven

til hendes Bryllup med Eugene Wrayburn, som...

122. - Det maa være min Mand.
123. - Mr. Lightwood er her og vil gerne hilse paa Dig.
- v 124. - Du bliver nødt til at tage med Lightwood alene, kæreste Della. Jeg ønsker ikke at træffe ham.
- v 125. - Min Mand kan desværre ikke komme. Hans Lovet er - op - sømnet, det er - dobbelt saa stort - som ellers. - Men Legen kommer snart.
- v 126. - Det er mærkeligt, men det synes, som om jeg aldrig skal have det Held at see Mr. Pokenwith at se.
127. Kain.
128. - Jeg ved, at Wrayburn er dræbt.
129. - Sig ikke et Ord. - Præter mig ikke Ders Tilstaaelse, for saa angiver jeg Dem til Politiet.
- v 130. Et Bryllup.
131. - De har ødelagt min Fremtid, - jeg vil ikke have mere med Dem at gøre.
- v 132. Dødsfaldt saa den Glendige sit Liv gaa under, - og ingen Taarer lettede hans Linds uendelige Byrder.
133. Intet Orgel præluderede - men dog hørte den lille Dukkens syenske Toner - saa klare.
- v 134. - Blev hos mig Eugene. - Gaa ikke fra mig.

Slut paa 4. Aret.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

135. 5 Aukt.

136. Vi springer om et Aar frem i Tiden. Et Aar, der for Bella havde ligget i Gladens Tegne...

137. .... men den unge Barnemoder anede ikke, at Skyerne taarnede sig op paa hendes Lykkes Himmel.

138. - Da Mr. Lightwood saa mig første Gang, hed jeg Julius Handford.

139. "Julius Handford." - Bella mindedes Navnet fra Svizzerne. Han var efterlyst. ... Var det John?

140. - De maa jo selv kunne se, Sir, at Deres paafaldende Opførsel gør Dem mistænkelig, - og at det desværre er min Pligt at give Politiet Underretning.

v 141. Hos Rodpolitiet.

142. Skolemesteren

143. Et Brev fra Slusen.

144. - Med Forlov, gode Herre, som lærer Ungdommen, hvad Ret er, - vil De skrive Deres Navn paa den sorte Tavle.

145. - Skal vi raabe Hurra for ham.

146. - Den Mand, som har haft dette Tøj paa, vil jeg gerne se oppe ved Slusen, meget snart. - Jeg har ventet længe nok paa ham.

147. Da udslettede Bradley Hardstone sit Navn - og sig selv.

148. - Jeg føler, at noget ondt værmer sig. - Jeg ved ikke, hvad Mr. Lightwood mente, - men jeg vil altid tro paa Dig, John.



Aug 1783.

For Jelles Ven.

149. - Du sagde en Gang, John, at jeg skulde være forberedt paa at blive sat paa Prøve, - jeg vil have, at Du skal vide, at jeg er forberedt.
150. - Saa skal Du vide, - at jeg er mistænkt for Mordet paa John Harmon.
151. - Undskyld, Mr. Landford, at jeg tønder. - Jeg vil gerne have Syg i en vis Sag.
152. - Mr. Landford, De er an.....
- ✓ 153. - Jeg kan altsaa bevise, at John Harmon slet ikke er slaaet ihjel.
- ✓ 154. Det var Lynet af Barnet, der gjorde Prøven saa umenneskelig haard for stakkels Bella.
- ✓ 155. - Alt skal nok blive godt.... Men vi maa tage til London med det samme.... Hvad vi skal der efter, skal Du senere faa at vide....
- ✓ 156. De Sammensvorne.
- ✓ 157. - Jeg har ikke sovet den sidste Naaned for at passe paa, at Boffin ikke gaar og snyder os, - men De har haft det godt, - De er bleven klippet, - og De har haft Tid til at blive fed.
- ✓ 158. - I Alfen skal Retfærdigheden ske Fyldest.... Jeg har meddelt Boffin, den Snyder, at vi Al. & kommer og deler vores Tenge.
- N 159. - Men det.... det er jo Boffins Hus. - Saa nej, John, hvad skal vi her.
160. - Men.... er vi - Venner!



Keg. 1783.

## Vor fælles Ven.

161. - Sig mig, kære Bella, - hvem er han?<sup>2</sup>
162. - Det er.... jo John, John Rokemith.
163. - Saa - er - det - Landford.
164. - Nej, Bella, - men nu skal jeg fortælle Dig det. --  
Jeg kendte engang en lille Dreng....
165. .... og den Dag, en vis ung Mand havde faaet en Kuv af  
en vis ung Dame, - opdagede jeg, hvem han var....
166. .... allfor ofte havde jeg set et stakkels Barn sidde  
netop saadan, - ene og forladt.
167. - John!
168. - Ved Du nu, hvem han er, Bella?
169. - Det er John Harmon!
- ✓ 170. .... og Boffin maatte jo lære, hvordan Gnieren var, og  
lese om dem,....
- ✓ 171. .... for han maatte jo spille Gnier, for at Du kunde  
indse, hvor stygt det er kun at tænke paa Penge.
- ✓ 172. - Hvoromt var det jo ikke at skilles fra jer paa den  
Maade, - men den gamle Dame og jeg, vi var dog med  
til jeres Bryllup.
- Shut paa 5. Akt.
- ✓ (172a. 6 Akt.)
- ✓ 173. - Nu holder Du alsaar Grene stue. - Husk, det bliver  
vores store Kup.



Aeg. 1783.

Vor fælles Ven.

- ✓ 174. - Vil De øjeblikkelig lade de to Forbrydere pakke sig ud ad Stuen.
- ✓ 175. - Kom med Dokumentet.
- ✓ 176. - De er dog en høstelig gammel Kælling.
- ✓ 177. - Jeg har saamand for længe siden afsløret Sammensvergelsen for Mr. Poffin.
- ✓ 178. - At De er en daarlig Kammerat, sætter ikke nogen Plet paa min Hæderlighed! - Laa bli'r der bare to Trediedde til mig.
- ✓ 179. - Jeg er John Harmon.
180. - Hvis det ikke er Løgn, saa skulde De købe dette hersens Testament, ellers gaar det hele til Ironen.
181. - Geneverflasken, som Mr. Poffin gravede op den Aften, De Laa og trumlede ned ad Dyrgerne, indeholdt det sidste
182. af de mange Testamenter, min ulykkelige Fader oprettede, - og overdrog alt til Mr. Poffin, Jeres og min edle Velgørers.
183. - Farvel Mr. Poffin - og Tak. - Det har været en dejlig Aften.
- ✓ 184. Laa sin rette Hylde.
185. .... og saa lover vi hinanden, at vi vil holde sammen gennem hele Livet.
186. Samtidig fandt et andet Opgør Sted i Plashwater Plusehus....
187. - Her er jeg. - Hvad vil De mig?
188. - Jeg vil sige, at De kunde ha' flækket Wramburn, hva' kom det mig ved, - med De efterlignede mine Klæder, - og De smurte



# Jeg 1783 Vor fælles Ven

- Blod paa mig, De lumme Satan. - Jeg skulde ha' Skylden.
189. - Jeg vil ha' Betaling, indtil den sidste Ore er klemmt ud af Dem. - Saalange De lever, skal jeg holde mig paa Siden af Dem.
- ✓ 190. - De kan ikke presse Penge af en Sten. - Jeg ejer intet. Intet.
- ✓ 191. - Jeg spørger ikke om, hvordan De skaffer Penge. Sten Penge skal De skaffe, Penge vil jeg ha', nu - og altid.
- ✓ 192. - Jeg slipper Dig ikke.
193. Kun det mindst værdifulde hos Eugene, var det lykkelige Spolemesteren at dræbe.
- ✓ 194. Der manglede kun et i Dixies Lykke, - og dette ene var...
- ✓ 195. En stiltørdig Kamp - paa Liv og Død, - gik ind i sit sidste Minut - i Slusehuset.
- ✓ 196. - Jeg siger Dig jo, - at jeg slipper Dig ikke.
197. Roderhood vidste ikke, at han forfulgte et levende Lig, hvis eneste Tanke var at drage Forfølgeren med sig i Graven.
198. - Det nytter Dig ikke noget.
199. - Jeg slipper Dig ikke. - Jeg slipper Dig aldrig.
200. Et Par Bobler brast, - og saa blev alt tykt og stille i Slushwater Møllehus.
- ✓ 201. Det var de gamle Poffins største Glæde - at se de Unges Lykke.



Aeg 1783.

## Vår felles Ven.

v 202 - Er det ikke ud, gamle Dame, som om gamle Harmans  
 Seng - alligevel er kommet til Vælgelse.

Slut

Tysk	Unser gemeinschaftlicher Freund (Egen)
Tungelsk	Our mutual friend (Egen) (London)
Fransk	Notre ami commun.
Spansk	Nuestro amigo común
Portugiesisk	
Norsk	Vår felles ven.
Svensk	Vår gemensamme vän.



Aeg. 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

- 1 Vor fælles Ven  
af  
Charles Dickens.
- 2 Bearbejdet for Film  
af  
Laurids Thands.
- 3 Scenesat  
af  
A. W. Sandberg.
- 4 I. Bog
- 5 1 Sekt.
6. Vor Fortælling begynder paa Thomsen, en Eftersaaarvaften i  
Midten af forrige Aarhundrede.
7. Gaffer Hexam arbejder i Flodfaget.
- 8 Gaffer Hexam  
Lixie, hans Datter (Peter Tjelletrup)  
(Karen Espersen)
9. Charley Hexam, hans Søn (Ray Kilian)
10. -Jeg tror næsten, at Du hader Floden, Lixie, - som om den  
ikke var Din Fars Kærlighedsvej, - som om den ikke var Mad  
og Drikke for Dig.
11. (Visitskort) John Harmon.
12. Flodfiskeren Peger Ruderhood  
(Lund Hornbeck)



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

13. - I har igen haft Lykken med jer, Gaffer. - Jeg tror, Hammerat, at I kan lugte dem ligesom Gribbene.
14. - Jeg er ikke jeres Hammerat. - Siden I tiltaltes for at have plyndret et levende Menneske....
15. Og da Aftenens Skygger lagde sig over Toden, blev Gaffer Hexams Fangst byrget.
16. Nogle Timer senere fortalte Sagfører Lightwood, i et Selskab, om en mærkelig Ansesag, han havde.
17. Mortimer Lightwood  
(Egill Rostrup)
18. .... denne Gruer hed Harmon. Han havde tjent en Formue ved Jagt-  
renovation. - Han døde for et Par siden, - ensom, fordi han havde  
kastet sine Børn paa Døren....
19. .... Sønnen John er indsat som Universalarving, paa den mærke-  
lige Betingelse, at han gifter sig med en vis Bella Wilfer, der  
var 4 Aar, da Testamentet blev skrevet....
20. .... gifter John Harmon sig ikke med Bella Wilfer, - saa arver  
Gruerens gamle brave Tjener, Mr. Boffin, Millionerne....
21. .... Jeg har opsporet John Harmon i Amerika. Han er nu 28  
Aar - og ventes hjem i disse Dage....
22. - Det var mærkeligt. - Slutningen paa Historien kommer ualmind-  
lig aften. .... John Harmon er fundet....
23. .... som dig i Themsen.
24. - Niu Aar, Gaffer Hexam, fandt Liget.
25. Lightwoods Kompagnon, Sagfører Eugene Wrayburn  
(Peter Hallberg)



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave.

26. Gaffer Lexam, - Roofluglen - havde sin Ride i en gammel Mille ved Roden.
27. .... Jeg gør alting ordentligt. - Jeg har anmeldt Omstændigheden for Flodpolitiet, som har taget "det" i Ferraring....
28. .... og Plakaten er allerede trykt.
29. - Bukselommerne er altid kængede og tomme. - Om det kommer af Strømmen ved jeg ikke.
30. En Fremmed. -  
(Aage Fønss)
31. Hvorfor var den Fremmede saa ophidset, - og hvorfor stammede han saa underligt i det, da han bad om at faa John Harmons Lig at se?
32. Hos Flodpolitiet.
33. Hvorfor gjorde Synet af den Døde saa stærkt et Indtryk paa den Fremmede?
34. - Faar De ondt, Sir. - De synes ikke at være vant til den Slags Arbejde.
35. Gaa Politinspektøren havde fundet den Fremmedes Opførsel mistænkelig, - og da han vilde forlade Stationen....
- 35a. - Skriv Deres Navn og Adresse.
36. (Haandskrevet) Julius Handford,  
Palace Yard.  
Westminster
37. Værtshuset "De 6 lystige Gøvere" er Samlingssted for Folk af Flodfaget.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

Forkortet Udgave

38. - Gaffer Hexam har selv slaaet John Harmon ihjel. - Det er tydeligt nok.
39. - Jeg kommer, kære Luixie, for at sige Dem, at Deres Fader er mistænkt for noget frygteligt. ....
40. - De og Deres Broder maa snarest herfra, dersom der skal blive noget ud af jer.

II Akt.

41. Den Villa uden for London boede den lykkelige Familie R. Wilfer.
42. Bella Wilfer, der ifølge Guierens Testamente skulde have været gift med John Harmon.
43. Bellas Fader, Bogholder Reginald Wilfer, kaldet R. W.  
(Kate Riise)  
(Carl Madsen)
- Bellas Moder  
(Henny Lauritsen)
44. Gaa her dukkede den mystiske Fremmede op af Mørket.
45. - Alt gaar mig imod. - Det var latterligt, at jeg skulde giftes med John Harmon, men endnu mere latterligt, at han foretrak en vaad Grav for mig.
46. Det syntes at være den Fremmede magtpaaliggende at komme til at bo netop hos Wilferne, - han gik i hvert Tilfælde glat ind paa alle Betingelser.
47. Haandskrevet, samme Skrift som 36) John Rokesmith.
48. Familien Wilfer havde ikke noget imod Navnet. De kunde jo umulig vide, at den Mand, som nu kaldte sig Rokesmith, for faa Dage siden, hos Fredspolitiet, hed Handford.



# Neg 1783. Vor fælles Ven

- Forkortet Udgave 49. Samme Aften havde noget betydningsfuldt - i Gadesælgeren  
Silas Wegg's Liv.
50. Silas Wegg  
(Betel Krause)
51. Mr. Boffin, den afdøde Quier's Søn, Arvingen til Millioner-  
ne.  
(Alfred Möller)
52. - De er en boglær Mand med et Træben. - All tryk  
staar Dem aabent, ikke sandt.
53. - Min Kone og mig, vi har tit snakket om at stifte  
Bekendtskab med en Mand, som kan læse, - det kan  
vi nemlig ikke selv.
54. Og allerede næste Aften holdt Silas Wegg sit Indtog i  
Quieren Harmon's gamle Hus "Løvhytten", hvor Egteparret  
Boffin boede.
55. - Min Kone, Mrs. Boffin, - en gammel Dame, der holder  
af at være paa Moden, - og hendes Skabelon er saadan,  
at det kle'r hende!  
Mrs. Boffin. .... (Jonna Neieendaw)
56. Da Silas Wegg ikke kunde sætte mere til Livs, tog  
han fat paa sin egentlige Opgave, Lektiesning, -  
en aandelig Beskæftigelse, som blev honoreret med et  
Pund om Ugen.
57. "Om Romerriget's Førfald og Opløsning"
58. Charley Hexam, Flodfiskerens Søn, havde fundet en  
Lærer, som vilde tage sig af ham, og han maatte  
hørt fra den gamle Mølle.
59. - Nu er Tiden kommet. - Du maa bort herfra, ~~hør~~  
Charley.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

- Forkortet Udgave 60. Den tunge Stund var kommet.
61. .... og husk fremfor alt, Charley, altid kun at tro det gode om Fær.
62. Da Gaffer Hexam ved Daggry vendte hjem fra Floden, var den stamme "Gaaen til Side" allerede begyndt.
63. - Hvor er Charley?
64. - Charley vilde ikke..... ligge Dig til Byrde, Fær..... men lære noget..... og..... blive til noget.....
65. - Foragter mine egne Børn mig - skyr mine egne Børn mig ogsaa.
66. - Kast Kniven. - Aah, kast Kniven, Fær.
67. - Har vi faaet Pest i Huset. - Er der noget smitsomt ved mine Klæder. - Hvad er der sluppet løs paa os.

III Akt.

68. Mr. Venus, en mærkelig Mand med en mærkelig Bestilling.
69. Mr. Venus  
(Charles Wilken)
70. - Aah, javel, nu kender jeg Dem. - Amputation. - Jeg købte Læres Ben af Hospitals - Pastoren.
71. Vi vil et Øjeblik forlade Anatomikeren og den Boglærde for at iagttage.....
72. .... den mystiske Fremmede, som syntes at nære en paafaldende Interesse for de Mennesker, der var nævnt i Testamentet.



Aeg. 1783.

## Vores fælles Ven

Fortælling

73. - Det er jo ikke saa behageligt at ha sit Ben til at ligge og flyde hos Fremmede. - Loo mig ikke at sælge det, jeg haaber snart at kunne købe det tilbage.
74. - Det er da ellers et meget komfortabelt Ben, De har anskaffet Dem.
75. I Konversationens Løb fortalte Venus, at han havde kendt den gamle Griev, - og det interesserede Silas Wegg meget.
76. - Ja, gamle Harmon kom saamand meget her! - Der siges, at han har gemt alle Slags Kostbarheder over i Syngerne.....
77. Hos Sagfører Lightwood.
78. - Jeg ønsker Dem til Lykke, Mr. Boffin. Harmon's Bo er nu afsluttet, og De er Ejer af 100,000 Pund Sterling.
79. - Gud give, at stakkels lille John havde levet. - Han skulde ha haft det hele.....
80. .... det var den sorgeligste Dag i vores Liv, da han blev taget fra os - og kom paa Krestskolen.....
81. - Det var sidste Gang, vi saa lille John - og nu er han død, den stakkels Dreng.
82. - Jeg har læst i Aviserne om Dærs Ophøjelse. - Har De ikke Brug for en Privatsekretær, nu da De skal forvalte en Formue.
83. Fodviskeren Riderhood optræder som Angiver hos Sagfører Lightwood.
84. - Det er Gaffer Hexam, der har gjort det.



# Aug. 1783 Vor fælles Ven.

- Forkortet Udgave 85. - Han har selv sagt det til mig.
86. Og samme Aften afholdtes der Jagt paa Røvfuglen Gaffer Kevan. - Man fandt hans tomme Baad paa Themsen, Ligfiskeren havde igen haft Lykken med sig, - der var "Bid".
87. Jo! - Gaffer havde igen haft Lykken med sig.
88. - Gaffer har snydt mig.
89. - Det er Gaffer selv.
90. Eugene histede bort med af de andre. - Hans Tanker var vendt mod den gamle Skille.
91. .... han har faaet Overbalance. - Strømmen har taget ham, Rebet har snæret sig sammen om hans Hals, - og saa er det gaaet hurtigt. -
92. - Far. -
93. - Kaldte Du, Fa'r.
94. "Fa'r, kaldte Du." - Disse Ord skulde aldrig faa Svær paa den jordiske Side af Graven. - Blæsten fa'r spottende hen over den Døde - Røvfuglen.

## IV Akt.

95. Næste Dag aflagde Boffinerne Besøg hos Bella Wilfers Forældre, med hvem de satte sig i Forbindelse paa Grund af Testamentets Bestemmelser.
96. - Vil den unge Dame ikke nok dele vores Fornøjelser med os - og - hvis De kan li'e os, - flytte hjem til os.
97. Og da de brave Boffiner omsider tog Afsked, traf de deres nyengagerede Sekretær, - den mundgaelige Pokemith.



Aug 1783

# Vor fælles Ven.

Forkortet Udgave.

98. - Er De Wilfernes Logerende, - saa kan er jo næsten kalde Dem vor fælles Ven.
99. Silas Wegg, den lavt Underfundige, havde naturligvis faaet Herredømmet over de to brave Enfoldige
100. - Undskyld Mr. Wegg, kunde De ikke tænke Dem at flytte ind her og passe Løvhytten, naar nu den gamle Dame og jeg flytter ind i vort nye Hus.
101. - Jeg er for følsom til at tage imod Gaver.
102. - Jaar jeg ekstra Betaling for Oplæsningen?
103. Silas Wegg opvartede undertiden med Hjemmelavet Poesi, naar han syntes, Situationen krævede det.
104. Nu jeg ej længer  
angrer den Time,  
da til Boffinses Løvhytte  
Herren i Dalen med Tilbud kom.
105. Ej skjuler Maanen længer sit Lys  
paa Himmelen i Aften, Mr. Boffin,  
og græder bag Skyen over noget Individ  
i nærværende Selekaals Skam.
106. Sekretæren, John Rokewith, har faaet sit Kontor i Boffins nye Hus.....
107. - Vær saa venlig at snakke med Sagfører Lightwood og be ham se at faa fat i denne hersens fordægtige Handford. Jeg har paa Fornemmelsen, at han har noget med Mordet at gøre.
108. - Jeg vil saa nødtigt tale med Lightwood. Har De noget imod, at jeg skriver til ham i Stedet.



Aeg. 1783.

## Vor fælles Ven.

- Forkortet Udgave 109. Fyldt med bange Anelser om, hvad Fremtiden vilde bringe, gav Pokenwith Ordre til at lade sig selv efterlyse.....
110. Kort Tid efter flyttede Bella ind hos Poffins, der allerede søgte sig hjemme i de nye Omgivelser.
111. - Saa overmodig og saa svær at bøje..... om hun blot vidste.
112. Samtidig afsluttedes en mærkelig Forretning i Løvhytten.
113. - Det glæder mig at give det tilbage til den Kilde, hvorfra det er udsprunget.
114. Efter Ben-Handelen faldt Taleren paa Harmon-Mordet, -- og Silas Wegg havde sin egen private Mening om den Ting.
115. - Jeg kan ikke fordrage, at Harmon-Mordet stadig er uopklaret.
116. - Jeg ved nok, at Poffin havde Gaon af det..... men jeg skal ikke mistænke nogen.
117. - Ja! Livet er jammerligt. - Jeg har somme Tider Lyst til at..... at.....
118. .... at..... prygle min bedste Ven.
119. - De er jo ikke min bedste Ven.
120. Næste Dag blev R. W. kaldt ud fra Kontoret.
121. - Nu skal Du lystre. Tag fri i Dag og køb det fineste Tøj, Du kan faa. - Du er den dejligste Far paa Jorden, og Du skal selvfølgelig være meget smuk.

V. Akt.



Jeg 1783

## Vor fælles Ven.

Forkortet Udgave

122. En Dag aflagde Charley sammen med sin Lærer Besøg hos sin Søster, der boede hos en Dukkesyerske.
123. - Lixie bor derovre hos en Dukkesyerske, som hedder Jenny Wren.
124. Dukkesyersken Jenny Wren, en underlig gammelklog lille Kvindling, der ved sine flittige Hænders Arbejde opretholdt Gjættet for sig og sin fordrunkne Fader  
(Ingeborg Frølich)
125. - Jeg kan ikke rejse mig, fordi min Ryg er daarlig og mine Ben sove. - Men jeg er Værtinden.
- 125a Bradley Headstone, Charleys Lærer, var en Mand med utæmmelige Lidenskaber, og hans Hids med Lixie skilte hende fra skæbnesvangre Følger.  
(Bradley Headstone.... Peter Nielsen)
126. - Det er håardt nok, Lixie, at mens jeg vil svinge mig i Vejret, trækker Du mig nedad, - blandt andet ved at bo et saadant Sted.
127. - Jeg nænner ikke at tage bort fra den syge lille Stakkel og lade hende ene med sin fordrunkne Far.
128. - Det er ham, Wrayburn. Jeg tror, at han render efter min Søster.
129. - Det er "Barnet", - det er min Far.
130. - Gaa hen i Krogen og skam Dig.
131. Et Par Timer senere vovede Charley og hans Lærer sig ud i noget.....
132. Hvorfor render De og besøger min Søster.



# Aug 1783. Vor fælles Ven

- Forkortet Udgave 133. - Sig mig Lightwood, kender Du den Herre.
134. - Jeg er Charleys Ven, jeg er hans Lærer.
135. - Iaa skulde De lære ham større Høflighed, min gode -  
Skolemester.
136. - Hvis De ikke holder op, bliver det værst for hende.
137. - For jeg foreslaa, - Skolemester, - at De fører Deres Elev bort.
138. - Sig mig, er De ogsaa hendes Skolemester, eller ønsker De kun  
at blive det.
139. - Tag Dem i Agt. - For denne Dreng og hans Søster staar mit  
Hjerte raaben....
140. - Et mærkeligt Tilfælde, - det gør Døren ogsaa.
141. - Eugene, Eugene, - at jeg har været saa blind. - Du er for-  
blevet.
142. I Dage og Uger havde Headstones Tanker kun drejet sig om  
Lixie.....
143. - Jeg anbefalder Dem om at forlade den Vej, denne Wrayburn  
vil føre Dem ind paa.
144. - Mr. Wrayburn har kun behandlet mig fint og hensynfuldt.
145. Minutterne blev til Engheder, - og de Ord, som skulde tolke  
hans brændende Lidenskaber, viandede paa hans Læber.
146. Charley, der ikke forstod sin Søsters Følelser, veg ikke tilbage  
for at tilføje hende nye Pinsler.
147. - Gaa med udenfor, Lixie. Jeg vil tale med Dig.



Mæg. 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

148. - Jeg elsker Dem. Jeg kunde dø for Dem, begaa enhver Forbrydelse for Deres Skyld. - Jeg har intet Liv mere. - Det er Deres. - Alt. - Alt.
149. - Jeg kan ikke blive Deres Hustru. Jeg kan aldrig - aldrig blive det.
150. - Jeg vil haabe, at jeg ikke slaar Wrayburn ihjel.
151. - Jeg kan ikke lide Dem. - Fra det første Øjeblik jeg saa Dem, har De frastødt mig.
152. - Og det er Deres egen Skyld: - Han, De nævner, har hverken Lod eller Del i det.
153. - Du er en i Bund og Grund slet Pige og en daarlig Søster, - og jeg er færdig med Dig.
- ~~149. - Tænk Ligen til Bando, John Harmon. VI Akt.~~
154. Flodfiskeren Riderhoods Datter drev i Smug Santelaaner-virksomhed og Beværtning, og en Aften ankom en underlig Gæst til hendes Hule.
155. - Lig mig, bliver Sofolk stadig myrdede og plyndrede hernede ved Floden.
156. - Hvem er De, hvad vil De?
157. Riderhood syntes ikke om Manden, - men et Glas Vi havde han endnu aldrig sagt Nej til
158. - Jid jeg maa dø - om den Kniv og den Skortrøje ikke har tilhørt en Sønmand, der hed Ratford.
159. - Ja. - Han er død - paa en afskyelig Maade.
160. - Vil det sige, at De har slaet ham ihjel.



Aeg. 1783.

## Vor fælles Ven.

- Forkortet Udgave 161. - Nej, ..... men jeg ved, hvad der skete i Verket ved Floden.
162. - De er moden til Galgen!
163. - Hvad jeg vil. - Jeg vil lade Dem sette fast, hvis De ikke lytter.
164. - Underskriv den Erklæring, hvis De vil undgaa Politiet.
165. (Haandskrevet) Jeg, Roger Riderhood, erklærer herved, at min Beskyldning mod Gaffer Hexam for Mordet paa John Harmon er løgnagtig.
166. Den mystiske Gæst vidste for meget, -- og efter mange Udflugter maatte Riderhood give sig.
167. (Haandskrevet - som 165) (underskrevet: Roger Riderhood.
168. - Hvad nu, John Harmon.
169. - Sænk Sagen til Bunds, John Harmon.
170. - Det var en skabnervanger Tåle at bytte Rolle med Styrmand Ratford - for ukendt at kunne studere Bella, som jeg skulde gifte mig med for at faa min Arv.
171. - Hvor becynderligt, at jeg ikke fattede Mistanke til Ratford.
172. Verket ved Floden.
173. - De er meget vaad, Mr. Harmon. Tag min Kortioje paa. Den er vandtet og tør.
174. - Hvor var det djævelsk godt gennemtanke. Jeg fik hans Taj, - og han fik mit. Nu var blot tilbage at rydde mig af Vejen. - Saa var han John Harmon, - Arving til 100,000 Pund Sterling.



# Aug 1783. Vår fælles Ven

- Forkortet Udgave
175. - Hvad der mere skete, og hvorfor det skete, kan jeg kun skimte og dunkelt ane.
176. - Han har troet, at ogsaa jeg var død, da man kastede os i Roden, - men jeg skulde ikke dø - endnu.
177. - Og da jeg havde hørt, at John Harmon sig var fundet, - da saa jeg, at det var Ratfords, - han, der havde gravet min Grav.
178. - Ejer Bella et Hjerte? - Eller tørster hun kun efter Guld. -  
..... John Harmon mindedes.....
179. - Handler den Bog om Kærlighed?
180. - Nej. - Den handler om Penge, ellers læste jeg den ikke.
181. - Og naar jeg nu har hørt - gennem Bellas Læber, som jeg elsker, at jeg intet er for hende, - da vil jeg gaa bort - ukendt, som jeg er kommet.
182. - Og saa kaldte John Harmon for sidste Gang paa det gode i Bellas Hjerte. - For sidste Gang tryglede han hende om et eneste Smil.....
183. - Miss Wilfer. - Er det uhæderligt af mig, - at jeg elsker Dem.
184. - Det er u- for- skammet.
185. - Skulde jeg ofre mit Liv og mine Chancer for Pæreskyld. -  
Aldrig.
186. - Farvel, John Harmon. - Du skal aldrig røbes fra de Løde. Det skal være saaledes, at John Rokemith - i andre Egne - skal kæmpe sig gennem sit Liv, uden Byrden af gamle Harmon's Penge. - Gud's Villie ske.

Slut paa 1ste Bog.



Nøg 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

1. 2<sup>den</sup> Bog.
2. 1 Akt.
3. Og Tiden gik.....
4. Boffin, der før havde været Bravheden selv, havde skiftet Karakter, - Pengene var ijenynlig steget ham til Hovedet.
5. - Jeg har factsat Deres Løn til 200 Pund om Aaret. Det er nok til Dem.
6. Boffin vilde maaske have været mindre sikker, dersom han havde vist, - at to Skattegravere samme Aften gjorde Attentat paa hans Lynger.
7. - Boffin trænger ligefrem til at blive snydt. Han har faaet Storhedsvanvid og er blevet lige saa nærig som gamle Harmon.
8. - De skal være her altid - Da jeg var en fattig Stympes, kunde jeg ikke gaa og drive. - De flytter herhen i Aften. Jeg skal nok sørge for et Kammer til Dem.
9. - Det lyder kullt. - Kolossal kullt.
10. - Deres smukke Udre er Penge verd, og De skal gøre det i Penge, - det er Hovedsagen.
11. - Den var tom, - Kolossal tom.
12. - Alle Bøgerne handler om Gnieren, - fornuftige Folk.
13. - Aah, - Mr. Venus.
14. "Gnieren Dancers Liv og Læved."
15. ...." og Gnieren havde stukket flere Pakker Banknoter ind



Aeg 1783.

Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

i Revnerne i Væggene."

16. Da Boffin havde faaet nok af Oplesningen, foretog han sig noget som hensatte de to Sammensvorne i dybeste Forbavelse.
17. - Det er bare os to, som tørster sig.
18. - Jeg vil ha' fat i den Flaske, om saa jeg skal ta' den fra ham med Magt.
19. - Hjælp mig op, Kammerat, saa skal jeg vise Dem noget, jeg har fundet.
20. - Jeg har fundet gamle Harmans sidste Testamente. Vi er uden Tvivl Millionærer.
21. - Jeg har set efter i Registrene. Dette Testamente er det sidste, gamle Harmon har skrevet, - og nu skal Boffin komme til at punge ud, saa sandt jeg er en ærlig Mand.
22. Der opstod en let Uenighed om, hvem der skulde opbevare det kostbare Dokument.
23. - Jeg har ganske vist ikke Brug for noget Skelet i Øjeblikket, - men jeg ved, hvordan man skiller et Menneske ad, - og jeg elsker min Kunst.

II Akt.

24. - Jeg har længe vidst, at denne Nymfer har været påtrængende imod Dem. - Men nu skal De faa Oprensning.
25. - Hvor tør De plage den unge Dame med Deres uforskammede Tilnærmelser.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

- Forkortet Udgave 26. - De ved, at hun ligger paa Lur efter Senge. - Har De Senge?
27. - Jeg samler Dem op fra Gaden. - De ved, at hun bli'r et godt Parti, og De siger til Dem selv, - jeg skal gøre et Kup.
28. - Jeg elsker Miss Wilton. - Jeg drager ud til en tom Tilværelse, naar jeg forlader disse Stuer, hvor hun færdes.
29. - Her er Deres Løn. - Jo før De kan komme herfra, des bedre.
30. - Inden De skændigt bliver jaget herfra - for min Skyld beder jeg Dem tilgive mig.
31. - Jeg hader Dem.
32. - Hvis De gaar fra os paa den Maade, - faar De aldrig en Skilling.
33. - Jeg vil hverken eje eller have Deres stygge Senge.
34. Bella søgte sin Fader, der altid var den sidste, der forlod Kontoret.
35. - Du ved ikke, Far, hvilken afskyelig Ven, jeg vilde være blevet, - hvis han ikke havde frelst mig fra mig selv.
36. - Min Velsignelse følger jer, og Bella bringer Dem en god Formue i den Fattigdom, hun har valgt.

III Akt.

37. - Nat og Dag snuser han efter mig. Han vil vide, hvor Lixie har skjult sig, - og han tror, at jeg ved det.
38. Dukkesyrenkens Far, der vidste, at Eugene Wrayburn forgæves havde søgt at faa en vis James Adresse, - strammede sig op til at forsøge en Forretning.



# Neg 1783. Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

- 39 (Leddell) Lixie Hexam  
Papirfabrikken ved  
Plashwater Møllehus
- 40 En Handel om Høghedslangsel og - 60 Glas Rom.
41. - 60 Glas Ro..... Rom..... f..... f..... for en Ake..... Aderes.....  
Adrene..... bi..... billigt.
- 42 (Leddell) Lisi Hegsam,  
Plashwater  
Møllehus Fabrik
43. Vilfer Hygge
44. - Tænk, at det er i Morgen, Far.
45. Næste Morgen
46. Klokkeren s.
47. Et stille Bryllup.
48. Samme Formiddag fandt en kort, men kærlig Sam-  
tale Sted i Plashwater Møllehus.
49. - Naa, er De ikke blevet hængt endnu! - Naa skulde De  
skynde Dem.
50. Det var Længelen efter Lixie, der havde ført Eugene  
til Plashwater.
51. Hans evige Hygge.
52. - Naa, De er ogsaa paa Kant med den Skyngel. - Gid  
Djævelen havde ham.
53. De fandt hurtigt hinanden, i den fælles "Sympati" for Eugene.



Neg 1783. Vor fælles Ven.

- Forkortet Udgave
54. - Den Tyr har jeg længe haft lyst til at.....
55. .... køle for.
56. Ved Plusefabrikken
57. - Spring op paa Fabrikken og spørg efter Lixie Hexam. Du skal have svar med tilbage.
58. - Klokken 6, derved ved Floden, sagde hun.
59. Og ved Ekstiden.....
60. - Jeg vil være forbandet, hvis De ikke har efterlignet mig.
61. - Er det ikke grusomt af Dem, at De er kommet.
62. - Jeg kan aldrig blive Ders Hustru, - og jeg ønsker Døden frem for at blive det, De vil have mig til.
63. - Lov mig, aldrig at søge mig mere.
64. .... En sølsom lyd maaede hendes Pre.....
65. Hendes gamle Haandtering.
66. Kvin
67. Da genlød Floden og dens øde Bredder af hendes Raab.
68. - Traf De ham?
69. Der fødtes et spinkelt skælvende Raab i hendes Bryst, - thi det Hjerte, hun elskede, slog endnu.

IV Akt.

70. Bryllupsaftenen førte Roksmith sin lykkelige Brud til



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

Forkortet Udgave

- den Rede, han havde bygget for hende.
71. .... og Turieme gled.....
72. I Washwater Lusehus. - Næste Morgen.
73. - Skyheden er kommet ned ad Floden.
74. - Hvilken Skyhed?
75. - Det var Lixie Lexam, der fandt Liget.
76. Helleri Abel end Kain.
77. - Kan Postvognen ikke snart være her? - Jeg har sendt Bud efter Venner fra London.
78. Der er desværre ikke meget Haab. Legen frygtede for, at det kun var et Spørgemaal om Timer.
79. - Ikke-gøre-Headstone - Fortrød. --- Hendes-udskyl-  
dige Pygte. --
80. - Inden jeg dør, -- min - Hustru.
81. - Skulde jeg lade Dig løbe - denne Gang - og fiske lidt  
her.
82. Kain
83. - Jeg ved, at Wrayburn er dræbt.
84. - Sig ikke et Ord. - Saatræng mig ikke Deres Tilstaa-  
else, for saa angiver jeg Dem til Politiet.
85. Et Bryllup.
86. Intet Orgel præluiderede - men dog hørte den lille Dukke.



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven.

Forkortet Udgave

syenske Soner - saa klare.

87. - Blev hos mig Eugene. - Gaa ikke fra mig.

88. Skolemesteren

89. Et Ansigt fra Plusen

90. - Med Fortov, gode Herre, som lærer Ungdommen, hvad Ret er, - vil De skrive Deres Navn paa den sorte Tavle.

91. - Skal vi raabe Hurra for ham.

92. - Den Mand, som har haft dette Tøj paa, vil jeg gerne se oppe ved Plusen, meget snart. - Jeg har ventet længe nok paa ham.

93. La udslette Bradley Headstone sit Navn - og sig selv.

94. Næste Dag i Plashwater Plusehus.

95. - Her er jeg. - Hvad vil De mig?

96. - Jeg vil sige, at De kunde ha' flækket, Wrayburn, hva' kom det mig ved, - men De efterlignede mine Klæder, - og De smurte Blod paa mig, De lumske Satan. - Jeg skulde ha' Skylden.

97. - Jeg vil ha' Betaling, indtil den sidste Ore er klemt ud af Dem. - Saalænge De lever, skal jeg holde mig paa Tiden af Dem.

98. - De kan ikke presse Penge af en Sten. - Jeg ejer intet.  
Intet.

99. - Jeg spørger ikke om, hvordan De skaffer Penge. Men Penge skal De skaffe, Penge vil jeg ha', nu - og altid.

100. - Jeg slipper Dig ikke.



# Aug 1783 Vor fælles Ven

- Forkortet Udgave
101. En stilkørdig Kamp - paa Liv og Død, - gik ind i sit sidste Afsnit i Lusehuset.
102. - Jeg siger Dig jo, - at jeg slipper Dig ikke.
103. Riderhood vidste ikke, at han forfulgte et levende Dig, hvis eneste Tanke var at drage Forfølgeren med sig i Graven.
104. - Det nytter Dig ikke noget.
105. - Jeg slipper Dig ikke. - Jeg slipper Dig aldrig.
106. Et Par Bobler brast, - og saa blev alt tyst og stille i Flashwater Møllehus.

## V Akt

107. Vi springer nu et Aar frem i Tiden. Et Aar, der for Bella havde ligget i Glædens Tegn...
108. ....men den unge Barnemoder anede ikke, at Skyerne taarnede sig op paa hendes Lykkes Himmel.
109. - Da Mr. Lightwood saa mig første Gang, hed jeg Julius Handford.
- 110 "Julius Handford." - Bella mindedes Navnet fra Aviserne. - Han var efterlyst... for Mord. Var det John?
- 110a. - De maa jo selv kunne se, Sir, at Deres paafaldende Opførsel gør Dem mistankefuld, - og at det desværre er min Pligt at give Politiet Underretning.
- 111 Hos Flodpolitiet
112. - Jeg føler, at noget ondt nærmer sig. - Jeg ved ikke, hvad Mr. Lightwood mente, - men jeg vil altid tro paa Dig, John.



# Neg 1783. Vor fælles Ven

- Forkortet Udgave 113. - Du sagde en Gang, John, at jeg skulde være forberedt paa at blive sat paa Prøve, - jeg vil have, at Du skal vide, at jeg er forberedt.
114. - Saa skal Du vide, - at jeg er mistænkt for Mordet paa John Harmon.
115. - Undskyld, Mr. Handford, at jeg tønder. - Jeg vil gerne have Lys i en vis Sag.
116. - Mr. Handford, De er an.....
117. - Jeg kan altsaa bevise, at John Harmon slet ikke er slaet ihjel.
118. Det var Synet af Barnet, der gjorde Prøven saa umenneskelig haard for stakkels Bella.
119. - Alt skal nok blive godt. .... Men vi maa tage til London med det samme. Hvad vi skal der efter, skal Du senere faa at vide. ....
120. Kun det mindst verdifulde hos Eugene, var det lykkes Skolemesteren at dræbe.
121. Der manglede kun et i Lixies Lykke, - og dette ene var. ....
122. De Sammenførte.
123. - Jeg har ikke sovet den sidste Maaned for at passe paa, at Boffin ikke gaar og snyder os, - men De har haft det godt, - De er bleven klippet, - og De har haft Tid til at blive fed.
124. - I Alen skal Retfærdigheden ske Fyldest. ... Jeg har meddelt Boffin, den Snyder, at vi Kl. 8 kommer og deler vores Penge.
125. - Men det. .... det er jo Boffins Hus. - Aah nej, John, hvad skal



# Neg 1783. Var fælles Ven.

Forkortet Udgave

vi her.

126. - Men... er vi - Venner.

126a. Floppy, en af Boffins Protegeer, som den Affew havde en vigtig Mission at udføre.

127. - Sig mig, hør Bella, - hvem er han?

128. - Det er... jo John, John Rokenwith.

129. - Saa - er - det - Handford.

130. - Nej, Bella, - men nu skal jeg fortælle Dig det. -- Jeg kendte engang en lille Dreng.....

131. .... og den Dag, en vis ung Mand havde faaet en Kurv af en vis ung Dame, -- opdragede jeg, hvem han var....

132. .... althor ofte havde jeg set et stakkels Barn sidde netop saadan, - ene og forladt.

133. - John!

134. - Ved Du nu, hvem han er, Bella?

135. - Det er John Harmon!

135a. Og saa fik Bella at vide, hvilket Besvær de brave Menne-  
sker havde haft med at gøre hende til et Menneske.

136. .... og Boffin maatte jo lære, hvordan Gnieren var, og læse om dem.

137. .... for han maatte jo spille Gnier, for at Du kunde indse, hvor stygt det er kun at tænke paa Penge.

138. Monomt var det jo ikke at skilles fra jer paa den Maade, - men



Aeg 1783.

## Vor fælles Ven

Forkortet Udgave

den gamle Dame og jeg, vi var dog med til jeres Bryllup.

139. - Nu holder Du altsaa Prene stive. - Husk, det bliver vores store Kupa.
140. - Vil De sjeblikkelig lade de to Forbrydere pakke sig ud af Suen.
141. - Kom med Dokumentet
142. - De er dog en kostelig gammel Kælling.
143. - Jeg har saamænd for længe siden afsløret Sammensvergelsen for Mr. Boffin.
144. - At De er en daarlig Kammerat, sætter ikke nogen Plet paa min Hæderlighed. - Paa bli'r der bare to Trediedele til mig.
145. - Jeg er John Harmon.
146. - Hvis det ikke er Løgn, saa skulde De købe dette herrens Testamente, ellers gaar det hele til Kronen.
147. - Geneverflasken, som Mr. Boffin gravede op den Aften, De laa og trumlede ned ad Dyngerne, indeholdt det sidste
- 148 af de mange Testamenter, min ulykkelige Fader oprettede, - og overdrog alt til Mr. Boffin, Deres og min adle Velgører.
149. - Farvel Mr. Boffin - og Tak. - Det har været en dejlig Aften.
150. Paa sin rette Hylde.
151. ... og saa lover vi hinanden, at vi vil holde sammen gennem hele Livet.
- 151a. Hermed slutter Charles Dickens sin Fortælling, om de Menneker, for hvem Gnicrew Harmons Penge blev en Velgørelse.
152. Officin:  
A. S. Nordisk Filmkompagni.
153. Slut.